

Glanz, Herrlichkeit

כבוד *kavod* (hebr.),
δόξα *doxa* (griech.)

Das hebr. Wort *kavod* meint Schwere, Gewicht und bezeichnet Zustände und Personen von Rang und Bedeutung, so beispielsweise im Elterngesetz (Ex 20,12). *kavod* ist zudem die erfahrbare Erscheinungsweise Gottes vor Israel, die Vision der majestätischen Pracht Gottes: so zeigt sich das Gewicht Adonajs in Feuer und Licht, als Glorienschein auf dem Berg Sinai (Ex 24,16 f).

Der griech. Begriff *doxa* wird im NT weitgehend von der Bedeutung des hebr. *kavod* bestimmt, die das außerbiblische Griechisch sonst nicht kennt. (Im philosophischen Griechisch meint *doxa* den Schein oder die Meinung gerade im Gegensatz zur Wahrheit und zum Wissen!) Es bezeichnet auch hier das wahrnehmbare Wirken Gottes (Klarheit, Kraft, Röm 2,10; 2 Kor 4,17).

Weil Menschen in Jesus die Gegenwart Gottes erkennen, wird *doxa* zu einem zentralen Wort der christlichen Verkündigung (Joh 1,14). In der Weihnachtsgeschichte des Lukas geschieht die Verkündigung der Engel im göttlichen „Feuerglanz“ (Lk 2,9).

Kritisch merkt das Glossar der Bibel in gerechter Sprache an, dass die bisher nahezu einheitliche deutsche Übersetzung von *kavod* / *doxa* mit Herrlichkeit in Bezug auf Gott und Christus die Grundbedeutung und das Spektrum des Begriffs verdeckt. Sie hängt vermutlich am Gleichklang zu Herr, einer das Männliche betonenden Relation, auf die andere Sprachen verzichten, wie engl. *glory* und frz. *gloire* in Anlehnung an lat. *gloria* zeigen. (siehe [BigS](#))

Die jüdisch-rabbinische Tradition verbindet *kavod* häufig mit *schechina* („Einwohnung Gottes in Ort oder Volk Israel). Eine Personalisierung von *schechina* und *kavod*, wie im Christentum beispielsweise beim Heiligen Geist geschehen, wird von den Rabbinen regelmäßig zurückgewiesen. (siehe [bibellexikon/schechina](#))

Steffen Marklein



<https://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/die-bibel/glossar/?kavod>

<https://www.bibelwissenschaft.de/wibilex/das-bibellexikon/lexikon/sachwort/anzeigen/details/schechina/ch/d0253032e6f6bba26b851e4c18017f7f/#h9>